



## Vocabulaire essentiel et expressions conventionnelles

L'objectif de ce document est de vous permettre de comprendre un certain nombre **d'expressions conventionnelles** ainsi que le **vocabulaire essentiel** relatif aux échanges radio entre les contrôleurs aériens et les pilotes.

Ce document est divisé en quatre sections.

**La première section rappelle comment les messages et les échanges sont constitués.**

- a) Rappel sur la manière dont les messages sont construits

**Sections b) et c) comprennent les éléments requis pour la qualification des pistes et des taxiways**

- b) Qualificatifs de piste
- c) Qualificatifs de taxiways

**Les sections d) à f) présentent les expressions et la terminologie conventionnelle utilisées lors des différentes phases de l'exploitation de l'aéronef.**

- d) Phase d'alignement et décollage d'un aéronef
- e) Phase d'approche et atterrissage d'un aéronef
- f) Phase de circuit d'aérodrome

**Par ailleurs, une liste de vocabulaire et d'expressions complémentaires, jugée nécessaire à la compréhension des échanges, figure dans la dernière partie de ce document.**

## Rappel sur la manière dont les messages sont construits

Les échanges entre le contrôleur et le pilote suivent une structure normalisée et cohérente.

Il arrive toutefois que l'on s'écarte de la phraséologie standard (en cas d'urgence, etc.).

Les principes suivants s'appliquent à la majorité des communications aéroportuaires et aux situations que les conducteurs de véhicules peuvent rencontrer en circulant sur l'aire de mouvement.

Le contrôleur identifie d'abord l'aéronef, émet l'instruction ou l'autorisation, puis transmet les informations essentielles si nécessaire.

Structure du message du contrôleur : [indicatif] [autorisation] [information]

Le pilote répète le message du contrôleur (ou les parties pertinentes, selon le type de message) et confirme son indicatif pour éviter toute ambiguïté.

Structure du message du pilote : [répétition] [indicatif]

Exemple de communication entre le contrôle aérien (ATC) et un pilote :

Contrôleur - [Speedbird 373A] [autorisé à l'atterrissage piste 32 gauche] [vent 280 degrés, 16 nœuds, rafales à 28 nœuds.]

Pilote - [Atterrissage piste 32 gauche] [Speedbird 373A]

**Il est essentiel de maintenir des échanges cohérents afin de garantir une compréhension complète de la situation opérationnel**

## Qualificatifs de piste

Le tableau ci-dessous permet à chaque conducteur de connaître la prononciation de chaque chiffre telle que définie par l'OACI pour identifier distinctement la piste :

| Chiffres |         |                          |
|----------|---------|--------------------------|
| Français | Anglais | Prononciation en anglais |
| Zéro     | Zero    | ZIRO                     |
| Un       | One     | OUANN                    |
| Deux     | Two     | TOU                      |
| Trois    | Three   | TRI                      |
| Quatre   | Four    | FO-eur                   |
| Cinq     | Five    | FA-ïF                    |
| Six      | Six     | SIKS                     |
| Sept     | Seven   | SÈV'n                    |
| Huit     | Eight   | EÏT                      |
| Neuf     | Nine    | NAï-neu                  |

Des qualificatifs additionnels, mentionnés dans le tableau ci-dessous, peuvent être employés, en cas de pistes parallèles ou de présence de pistes en herbe sur l'aérodrome

| Qualificatifs additionnels employés pour les pistes |                 |
|-----------------------------------------------------|-----------------|
| Français                                            | Anglais         |
| Piste 01 gauche                                     | Runway 01 left  |
| Piste 01 droite                                     | Runway 01 right |
| Piste en dur                                        | Paved runway    |
| Piste en herbe                                      | Grass strip     |

## Qualificatifs de taxiways

Le tableau ci-dessous permet à chaque conducteur de connaître la prononciation anglaise de chaque lettre aéronautique telle que définie par l'OACI pour identifier distinctement le taxiway :

| Alphabet aéronautique |                     |                                               |
|-----------------------|---------------------|-----------------------------------------------|
| Lettre                | Lettre aéronautique | Représentation des sons dans l'alphabet latin |
| A                     | Alpha               | <u>AL</u> FAH                                 |
| B                     | Bravo               | <u>BRA</u> VO                                 |
| C                     | Charlie             | <u>TCHAH</u> LI ou <u>CHAR</u> LI             |
| D                     | Delta               | <u>DEL</u> TAH                                |
| E                     | Echo                | <u>ÈK</u> O                                   |
| F                     | Foxtrot             | <u>FOX</u> TROTT                              |
| G                     | Golf                | GOLF                                          |
| H                     | Hotel               | HO <u>TÈLL</u>                                |
| I                     | India               | <u>IN</u> DI AH                               |
| J                     | Juliett             | <u>DJOU</u> LI <u>ÈTT</u>                     |
| K                     | Kilo                | <u>KI</u> LO                                  |
| L                     | Lima                | <u>LI</u> MAH                                 |
| M                     | Mike                | <u>MAÏK</u>                                   |
| N                     | November            | NO <u>VÈMM</u> BER                            |
| O                     | Oscar               | <u>OSS</u> KAR                                |
| P                     | Papa                | PAH <u>PAH</u>                                |
| Q                     | Quebec              | KÉ <u>BÈK</u>                                 |
| R                     | Romeo               | <u>RO</u> MI O                                |
| S                     | Sierra              | SI <u>ÈR</u> RAH                              |
| T                     | Tango               | <u>TANG</u> GO                                |
| U                     | Uniform             | <u>YOU</u> NI FORM ou <u>QU</u> NI FORM       |
| V                     | Victor              | <u>VIK</u> TAR                                |
| W                     | Whiskey             | <u>OUISS</u> KI                               |
| X                     | X-Ray               | <u>ÈKSS</u> RÉ                                |
| Y                     | Yankee              | <u>YANG</u> KI                                |
| Z                     | Zulu                | <u>ZOU</u> LOU                                |

## Phase d'alignement et décollage d'un aéronef

| CONTRÔLEUR                                                                                                                                        |   | PILOTE                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Alignement avec attente</b>                                                                                                                    |   |                                                                                                                       |
| Alignez-vous et attendez piste 01<br><b>Line up and wait runway 01</b>                                                                            | → | Je m'aligne et j'attends piste 01<br><b>Lining up and waiting runway 01</b>                                           |
| Remontez piste 01, alignez-vous et attendez<br><b>Backtrack runway 01, line up and wait</b>                                                       | → | Je remonte la piste 01, m'aligne et attends<br><b>Backtracking runway 01, lining up and waiting</b>                   |
| <b>Multi-alignements</b>                                                                                                                          |   |                                                                                                                       |
| L'avion s'aligne derrière un autre avion                                                                                                          |   |                                                                                                                       |
| Alignez-vous et attendez piste 01, numéro 2 au départ<br><b>Line up and wait runway 01, number 2 for departure</b>                                | → | Je m'aligne et attends piste 01, numéro 2 au départ<br><b>Lining up and waiting runway 01, number 2 for departure</b> |
| <b>Autorisation de décollage</b>                                                                                                                  |   |                                                                                                                       |
| Piste 01, autorisé décollage<br><b>Runway 01, cleared for take-off</b>                                                                            | → | Piste 01, je décolle<br><b>Runway 01, taking-off</b>                                                                  |
| Alignez-vous piste 01, autorisé décollage<br><b>Line up runway 01, cleared for take-off</b>                                                       | → | Je m'aligne piste 01, et je décolle<br><b>Lining up runway 01, and taking-off</b>                                     |
| Alignez-vous piste 01, autorisé décollage immédiat<br><b>Line up runway 01, cleared for immediate take-off</b>                                    | → | Je m'aligne piste 01 et je décolle<br><b>Lining up runway 01 and taking-off</b>                                       |
| <b>Interruption de décollage</b>                                                                                                                  |   |                                                                                                                       |
| Stoppez immédiatement, [indicatif aéronef], stoppez immédiatement<br><b>Stop immediately, [indicatif aéronef], stop immediately</b>               | → | Je stoppe immédiatement<br><b>Stopping immediately</b>                                                                |
| J'interromps décollage<br><b>Aborting take-off</b>                                                                                                |   |                                                                                                                       |
| <i>Note : Une autorisation de décollage est systématiquement suivie d'informations sur le vent qui ne sont pas collationnées par les pilotes.</i> |   |                                                                                                                       |

## Phase d'approche et atterrissage d'un aéronef

| CONTRÔLEUR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |   | PILOTE                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--------------------------------------------------------------------------|
| <b>Approche</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |   |                                                                          |
| La phase d'approche précède l'atterrissage. Lorsqu'un pilote est autorisé à l'approche, cela signifie que sa manœuvre d'atterrissage est imminente.                                                                                                                                                                                                                                |   |                                                                          |
| Autorisé approche XX piste 01<br><b>Cleared XX approach runway 01</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | → | Autorisé approche XX piste 01<br><b>Cleared XX approach runway 01</b>    |
| Autorisé approche XX piste 01<br><b>Cleared XX approach runway 01</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | ← | Demande une approche XX piste 01<br><b>Request XX approach runway 01</b> |
| <i>Note 1 : La clairance peut être délivrée sur demande du pilote</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |   |                                                                          |
| <i>Note 2 : Il existe différents types d'approche, parmi lesquelles l'approche à vue, l'approche ILS ou encore l'approche VOR. XX correspond au type d'approche, certaines d'entre-elles pouvant inclure des informations additionnelles sur la procédure à suivre. La phraséologie ci-dessus fournit les éléments standards à connaître, sans distinction du type d'approche.</i> |   |                                                                          |
| <b>Autorisation d'atterrissage</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |   |                                                                          |
| Piste 01, autorisé atterrissage<br><b>Runway 01, cleared to land</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | → | Piste 01, j'atterris<br><b>Runway 01, landing</b>                        |
| <b>Manœuvres particulières</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |   |                                                                          |
| Faites un atterrissage complet<br><b>Make full stop</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | → | Atterrissage complet<br><b>Full stop landing</b>                         |
| Piste 01, autorisé toucher<br><b>Runway 01, cleared touch and go</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | ← | Demande toucher<br><b>Request touch and go</b>                           |
| Exercice d'autorotation approuvé<br><b>Practice autorotation approved</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | ← | Demande exercice d'autorotation<br><b>Request practice autorotation</b>  |
| Piste 01, autorisé option<br><b>Runway 01, cleared option</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | ← | Demande option<br><b>Request option</b>                                  |
| Remettez les gaz<br><b>Go around</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | → | Je remets les gaz<br><b>Going around</b>                                 |
| <i>Note : Une option permet de laisser au pilote, lorsque le trafic le permet, le choix de la manœuvre à effectuer : remise de gaz, toucher ou atterrissage complet.</i>                                                                                                                                                                                                           |   |                                                                          |

## Phase de circuit d'aérodrome

| PILOTE                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dans le circuit d'aérodrome</b><br>Lorsqu'un avion est dans le circuit d'aérodrome, les termes suivants seront employés par les pilotes lorsqu'ils sont proches de la manœuvre d'atterrissage. |
| Vent arrière<br><b>Downwind</b>                                                                                                                                                                   |
| Fin de vent arrière<br><b>End of downwind</b>                                                                                                                                                     |
| Dernier virage<br><b>Turning final</b>                                                                                                                                                            |
| Finale<br><b>Final</b>                                                                                                                                                                            |

## Vocabulaire et expressions complémentaires

Les expressions et le vocabulaire présentés sont utilisés dans les communications entre contrôleurs et pilotes. Ils sont fournis à titre informatif uniquement et visent à faciliter la compréhension des échanges radio. Ces tableaux ne constituent pas une liste de vocabulaire devant impérativement être maîtrisée.

| English           | Traduction (FR)          | Exemple de communication<br>Contrôleur → Pilote               |
|-------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Abort take-off    | Interrompez le décollage | <i>Speedbird 373A, abort take-off, stop immediately.</i>      |
| Air taxi          | Translation              | <i>SAMU 31CB, air taxi to stand G3.</i>                       |
| Affirm            | Affirmatif               | <i>Top Swiss 77H, affirm, ready.</i>                          |
| Backtrack         | Remonter la piste        | <i>F-GH, backtrack runway 14 right and line up.</i>           |
| Caution           | Attention                | <i>Channex 45D, caution, traffic ahead.</i>                   |
| Change frequency  | Changez de fréquence     | <i>Iberia 68HJ, change frequency 118.7.</i>                   |
| Confirm           | Confirmez                | <i>Shamrock 88UG, confirm ready for departure.</i>            |
| Contact           | Contactez                | <i>Veuling 954D, contact ground on 121.8.</i>                 |
| Continue approach | Poursuivez l'approche    | <i>Easy 66TF, continue approach runway 14 right.</i>          |
| Cross runway      | Traversez la piste       | <i>Volotea 6TF, cross runway 32 right.</i>                    |
| Emergency         | Urgence                  | <i>Beeline 31A, emergency in progress.</i>                    |
| Expedite vacating | Quittez rapidement       | <i>Air transat 88H, expedite vacating runway.</i>             |
| Follow            | Suivez                   | <i>Postmann 88J, follow the Airbus A320 ahead.</i>            |
| Give way          | Cédez le passage         | <i>Air Corsica 94D, give way to landing traffic.</i>          |
| Gusting           | Rafales                  | <i>Air France 8YT, wind 280 degrees 12 knots, gusting 20.</i> |
| Hold position     | Maintenez position       | <i>G-JE, hold position, traffic on final.</i>                 |
| Hold short of     | Maintenez position avant | <i>White Star 66GH, hold short of runway 32 left.</i>         |

|          |              |                                                  |
|----------|--------------|--------------------------------------------------|
| Line up  | Alignez-vous | <i>Twin jet 55RD, line up runway 14 right.</i>   |
| Monitor  | Écoutez      | <i>Agean 77DF, monitor tower frequency.</i>      |
| Negative | Négatif      | <i>Dragon air 55BV, negative, hold position.</i> |

|                            |                              |                                                               |
|----------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Proceed                    | Avancez / poursuivez         | <i>Ryanair 77KD, proceed on taxiway Alpha.</i>                |
| Rejected take-off (RTO)    | Décollage interrompu         | <i>Corsair 432W, roger, rejected take-off.</i>                |
| Remain clear               | Restez à l'écart             | <i>Airbus 55R, remain clear of the runway.</i>                |
| Report runway vacated      | Signalez piste dégagée       | <i>Air Canada 78, report runway vacated.</i>                  |
| Roger                      | Reçu                         | <i>Roger, F-RT</i>                                            |
| Runway occupied            | Piste occupée                | <i>G-HJ runway occupied.</i>                                  |
| Say again                  | Répétez                      | <i>KLM 66F, say again last transmission.</i>                  |
| Stand by                   | Attendez / restez à l'écoute | <i>Logan 44RT, stand by.</i>                                  |
| Stop bar off               | Barre d'arrêt éteinte        | <i>Air Portugal 7TY, stop bar off, you may proceed.</i>       |
| Stop bar on                | Barre d'arrêt allumée        | <i>Speedbird 56FG, stop bar is on, do not cross.</i>          |
| Stop immediately           | Arrêtez immédiatement        | <i>Sécurité Alpha, stop immediately.</i>                      |
| Taxi to                    | Roulez vers                  | <i>DU-J, taxi to holding point runway 14 right via Alpha.</i> |
| Taxi via                   | Roulez via                   | <i>British Airways 246, taxi via Bravo and Charlie.</i>       |
| Traffic ahead              | Trafic devant                | <i>Naxos 55TH, traffic ahead taxiing.</i>                     |
| Traffic on final           | Trafic en finale             | <i>Beeline 875F, traffic on final.</i>                        |
| Vacate runway              | Quittez la piste             | <i>Jersey 44EH, vacate runway next right N2</i>               |
| Wind                       | Vente                        | <i>Ryanair 66GH, wind variable 3 kts</i>                      |
| Wind ... degrees ... knots | Vent ... degrés ... nœuds    | <i>Airbus 66FG, wind 140 degrees 15 knots.</i>                |

|          |              |                                                  |
|----------|--------------|--------------------------------------------------|
| Line up  | Alignez-vous | <i>Twin jet 55RD, line up runway 14 right.</i>   |
| Monitor  | Écoutez      | <i>Agean 77DF, monitor tower frequency.</i>      |
| Negative | Négatif      | <i>Dragon air 55BV, negative, hold position.</i> |

|                            |                              |                                                                 |
|----------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Proceed                    | Avancez / poursuivez         | <i>Ryanair 77KD, proceed on taxiway Alpha.</i>                  |
| Rejected take-off (RTO)    | Décollage interrompu         | <i>Corsair 432W, roger, rejected take-off.</i>                  |
| Remain clear               | Restez à l'écart             | <i>Airbus 55R, remain clear of the runway.</i>                  |
| Report runway vacated      | Signalez piste dégagée       | <i>Air Canada 78, report runway vacated.</i>                    |
| Roger                      | Reçu                         | <i>Roger, F-RT</i>                                              |
| Runway occupied            | Piste occupée                | <i>G-HJ runway occupied.</i>                                    |
| Say again                  | Répétez                      | <i>KLM 66F, say again last transmission.</i>                    |
| Stand by                   | Attendez / restez à l'écoute | <i>Logan 44RT, stand by.</i>                                    |
| Stop bar off               | Barre d'arrêt éteinte        | <i>Air Portugal 7TY, stop bar off, you may proceed.</i>         |
| Stop bar on                | Barre d'arrêt allumée        | <i>Speedbird 56FG, stop bar is on, do not cross.</i>            |
| Stop immediately           | Arrêtez immédiatement        | <i>Sécurité Alpha, stop immediately.</i>                        |
| Taxi to                    | Roulez vers                  | <i>DU-J, taxi to holding point runway 14 right via Alpha.</i>   |
| Taxi via                   | Roulez via                   | <i>British Airways 246, taxi via Bravo and Charlie.</i>         |
| Traffic ahead              | Trafic devant                | <i>Naxos 55TH, traffic ahead taxiing.</i>                       |
| Traffic on final           | Trafic en finale             | <i>Beeline 875F, traffic on final.</i>                          |
| Vacate runway              | Quittez la piste             | <i>Jersey 44EH, vacate runway via rapid exit taxiway Bravo.</i> |
| Variable                   | Variable                     | <i>Ryanair 66GH, wind variable 3 kn</i>                         |
| Wind ... degrees ... knots | Vent ... degrés ... nœuds    | <i>Airbus 66FG, wind 140 degrees 15 knots.</i>                  |